

25 septembre au 4 octobre 2020

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE 2020

Patrimoine et éducation – Apprendre pour la vie !



www.journeesdupatrimoine.lu



Service des sites et
monuments nationaux



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



European Heritage Days

Journées européennes du patrimoine

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE 2020

25 SEPTEMBRE — 4 OCTOBRE 2020

www.journeesdupatrimoine.lu

25 SEPTEMBRE JUSQU'AU 4 OCTOBRE 2020

PÈLERINAGE AU SAINT-ESPRIT: RENDEZ-VOUS AVEC UNE CHARTE

Les Archives nationales de Luxembourg exposent pour la première fois une charte datant de 1329 par laquelle 14 archevêques et évêques ont accordé au couvent du Saint-Esprit des indulgences pour les fidèles qui feront leurs dévotions dans l'église du monastère.

Lieu: Plateau du Saint-Esprit

Horaire: Lun-Ven 8h00-16h00

Informations et inscription obligatoire: relations.publiques@an.etat.lu, (+352) 247-86660, www.anlux.lu

Langue: FR

Organisateur: Archives nationales de Luxembourg

LES ITINÉRAIRES CULTURELS DU CONSEIL DE L'EUROPE AU LUXEMBOURG: UNE EXPOSITION

L'Institut Européen des Itinéraires Culturels organise une exposition autour des Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe au Luxembourg. L'exposition a pour objectif de faire découvrir au grand public le programme de ces itinéraires culturels et notamment de ceux qui traversent le Luxembourg.

Lieu: Hall du funiculaire de Pfaffenthal (station du milieu)

Horaire: toute la journée

Informations: www.coe.int/routes

Langues: FR, EN

Organisateur: Institut Européen des Itinéraires Culturels

Partenaire: Ministère de la Culture

GEOCACHING «LUCA – URBAN DISCOVERY TOUR»

Partez en famille à l'aventure! Apprenez à déceler les richesses du patrimoine bâti du 20^e et 21^e siècles. Un parcours inédit de geocaching vous attend! Pour identifier le parcours, rien de plus simple! Il suffit de disposer d'un smartphone et d'une bonne dose de curiosité.

Lieu: Ville de Luxembourg

Durée et distance: parcours libre pour tous les âges (les enfants devant être accompagnés d'un adulte), 2h30, 9 km.

Informations: t.miller@luca.lu, (+352) 42 75 55-34, www.luca.lu

Langues: LU, EN

Organisateur: LUCA Luxembourg Center for Architecture

CASINO LUXEMBOURG – TEMPORARY CONTEMPORARY

Les Journées du patrimoine 2020 seront une occasion pour faire plus ample connaissance avec les contextes historique, architectural, culturel et artistique du Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain et du Casino Display, qui est l'ancien Korschthaus Beim Engel.

Lieu: Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain et Casino Display (Korschthaus beim Engel)

Horaire: Lu-Di 11h00-18h00 (mardi fermé)

Informations: www.casino-luxembourg.lu

Langues: LU, DE, FR, EN

Organisateur: Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain

Partenaire: Administration des Bâtiments publics

26 SEPTEMBRE 2020

ESCAPE GAME AU MOULIN DE BECKERICH

Un Escape Game familial à l'intérieur même du Moulin de Beckerich. Au travers d'énigmes en tout genre, les différentes salles du moulin peuvent être découvertes, de même que son histoire et ses mystères, cela avant que le chrono ne s'arrête.

Lieu: 103, Huelwelerstrooss, L-8521 Beckerich

Horaire: 10h00

Informations et inscription obligatoire: info@dmillen.lu, www.dmillen.lu

Langue: FR

Organisateur: D'Millen asbl

MELUSINA – LA LÉGENDE DE L'AMOUR – UNE HISTOIRE RACONTÉE AU FIL DE L'ALZETTE

La rivière «Lelzecht» nous raconte l'histoire d'amour entre une sirène et le Comte Siegfroid de Luxembourg. C'est une des légendes fondatrices du pays, la plus belle mais aussi la plus triste car, pour une fois, l'amour ne triomphe pas. La promenade guidée à travers des vieux quartiers de Luxembourg aura plusieurs arrêts lecture car la légende de la belle Mélusine, partie intégrante du mythe fondateur de la ville de Luxembourg, a inspiré artistes, poètes et historiens depuis des siècles.

Lieu: Luxembourg-Grund

Horaire: 17h00

Informations et inscription obligatoire: luxrou@gmail.com, www.luxrou.wixsite.com/luxrou

Langues: LU, FR

Organisateur: Association Luxembourg Roumanie asbl

26 ET 27 SEPTEMBRE 2020

DU CHAPERON ROUGE AUX «ROUGES ET NOIRS» – LE PATRIMOINE SCOLAIRE DU QUARTIER «ITALIEN» DE DUDELANGE

Exposition sur le patrimoine scolaire du quartier «italien» à Dudelange et tour de découverte des infrastructures scolaires du quartier, l'École «Italie» avec ses vitraux dus à l'artiste dudelangeois Frantz Kinnen (1905-1979), le foyer de jour «Diddefamill», établi dans l'ancien café Zigliana, la nouvelle maison de quartier en voie de construction ainsi que l'annexe «Alliance» du Lycée Nic Biever dont le nom rappelle le mythique club de football du quartier «italien».

Lieu: rue Gare-Usines, Dudelange

Horaire: 15h00 (26/9); 11h00 + 15h00 (27/9)

Informations et inscription obligatoire: info@cdmh.lu, (+352) 516985, www.cdmh.lu

Langues: adaptées au public

Organisateur: Centre de Documentation sur les Migrations humaines (CDMH)

LIVE PAINTING AVEC IRINA MOONS

Le Lëtzebuerg City Museum a acquis une pièce d'Irina Moons, représentéant, avec ses couleurs de lumière tamisée, les soirées chaleureuses «pré-corona» dans la rueUle du Saint-Esprit. Irina Moons, graphiste et illustratrice, réalisera son oeuvre au niveau O du LCM. Les visiteurs ont donc la possibilité de découvrir la création de la peinture sur bois en direct.

Lieu: Lëtzebuerg City Museum, 14, rue du St.-Esprit, L-2090 Luxembourg

Horaire: 14h00-17h00

Informations: (+352) 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu

Langue: FR

Organisateur: Lëtzebuerg City Museum

RUE DU SAINT-ESPRIT – UN VOYAGE DANS LE TEMPS

Lors de cette visite guidée, vous aurez des explications sur les bâtiments et l'histoire de la rue du St.-Esprit. Qui a habité dans quelle maison, et d'où vient le nom «Hossegässel»?

Lieu de départ: Accueil Lëtzebuerg City Museum, 14, rue du St.-Esprit, L-2090 Luxembourg

Horaire: 11h00

Informations et inscription obligatoire: (+352) 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu

Langue: FR

Organisateur: Lëtzebuerg City Museum

26-27 SEPTEMBRE, 3 ET 4 OCTOBRE 2020

REGARDER, COMPRENDRE, RESTAURER, RESPECTER

Comme la restauration commence par le regard, l'église de Hamm, construite à l'époque de Jean l'Aveugle au 14^e siècle, se prête particulièrement à une telle initiation à la restauration du patrimoine religieux. Conçue comme une initiation au regard, cette visite ludique propose des jeux de reconnaissance de forme et des devinettes historiques.

Lieu: église de Hamm

Horaire: 14h00

Informations et inscription obligatoire: visites@2musees.vdl.lu, (+352) 4796 4500

Langues: 27/9 (FR) + 4/10 (LU) – pour adultes 26/9 (FR) + 3/10 (LU) – pour enfants

Organisateur: Lëtzebuerg City Museum

26 SEPTEMBRE ET 1 OCTOBRE 2020

ATHÉNÉE DE LUXEMBOURG, IMMEUBLE MODERNE PHARE DE L'APRÈS-GUERRE AU LUXEMBOURG

L'objet de la visite guidée sera l'architecture extérieure et intérieure d'origine, les récentes transformations, la restauration des oeuvres d'art et des impressions de la vie au «*Kolleisch*».

Lieu: 24, Boulevard Pierre Dupong, Luxembourg

Horaire: 10h00 (26/9), 18h00 (1/10) – **durée:** 1h

Informations et inscription obligatoire: (+352) 247-86650 ou -86652, info@ssmn.public.lu

Langues: LU (26/9), FR (1/10)

Organisateur: Service des sites et monuments nationaux

Partenaires: Administration des bâtiments publics, Athénée de Luxembourg

26 SEPTEMBRE ET 3 OCTOBRE 2020

URBAN (HERITAGE) SKETCHING – LIMPERTSTBERG + ELLERGRONN

Venez dessiner les richesses de l'architecture! Le LUCA et les architectes bénévoles Arnaud, Jean-Paul et Mauro vous accompagnent, dans une ambiance conviviale, pour deux sessions de dessin architectural adressées à toutes et à tous.

Lieu: Lycée des Garçons, Église Saint-Joseph, Place Auguste Laurent (26/9); Centre nature et forêt Ellergronn (3/10)

Horaire: 14h00 – **durée:** 2h30

Informations et inscription obligatoire: t.miller@luca.lu, (+352) 42 75 55-34, pour tous les âges (les enfants devant être accompagnés d'un adulte), www.luca.lu

Langues: LU, EN

Organisateur: LUCA Luxembourg Center for Architecture

27 SEPTEMBRE 2020

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES INL, IMMEUBLE MODERNE DE L'APRÈS-GUERRE

La visite guidée élucidera la conception extérieure et intérieure d'origine, de même que les récentes adaptations et transformations de Siegle Christophory architectes.

Lieu: 21, Boulevard de la Foire, L-1528 Luxembourg

Horaire: 10h00, 11h00 – **durée:** 1h

Informations et inscription obligatoire: (+352) 247-86650 ou -86652, info@ssmn.public.lu

Langues: LU (10h00), FR (11h00)

Organisateur: Service des sites et monuments nationaux

Partenaires: Administration des bâtiments publics, Institut National des Langues

«DE GRÉNGE MANN», DE WIECHTER VUN DER NATUR

Ce spectacle de théâtre se déroule en forêt et le personnage principal, «De Gréngé Mann», est l'esprit et le gardien de la nature. Il guide le public à travers la forêt et lui raconte des légendes, des mythes et des mystères.

Lieu: Centre d'accueil Ellergronn

Horaire: 11h00 – **durée:** 1h30

Informations et inscriptions obligatoires: kulturasnbl@pt.lu, www.kultrun.lu

Langue: LU

Organisateur: Kultrun asbl

Partenaire: Centre d'accueil Ellergronn

BALADE CONTÉE TRANSFRONTALIÈRE

Dans un mélange d'histoire locale et de fiction, quatre épisodes sur le passé sombre et les procès en sorcellerie, qui se sont tenus dans l'agglomération transfrontalière d'Alzette Belval, seront racontés au cours d'une balade contée entre Rédange (France) et Schiffflange. Itinéraire à pied en train, en France et au Luxembourg.

Départ: à 14h00 devant l'école de Rédange, 12, rue du Général de Gaulle, F-57390 Rédange

Horaire: 14h00-16h30

Informations et inscription obligatoire: www.gectalzettebelval.eu, contact@gectalzettebelval.eu

Langue: FR

Organisateur: GECT Alzette Belval

Partenaires: Association «Gueuloir», école de musique intercommunale «A ta portée», Commune de Schiffflange, Commune de Rédange, CCPHVA, commune de Sanem, ville d'Esch-sur-Alzette, commune de Boulange, centre socioculturel «Le Sillon»

27 SEPTEMBRE ET 4 OCTOBRE 2020

C'EST À MOI QUE TU PARLES ? – QUAND LES ASSIETTES PRENNENT LA PAROLE

Visite et atelier en famille (enfants de 8-12 ans) autour des assiettes parlantes du 19^e siècle. Elles nous présentent des thèmes variés allant de la chasse, aux fables, en passant par la vie militaire et les mœurs, traités de manière solennelle ou humoristique.

Lieu: Musée national d'histoire et d'art, Marché-aux-Poissons

Horaire: 14h00

Informations et inscription obligatoire: (+352) 47 93 30 214 servicedespublics@mnha.etat.lu, www.mnha.lu

Langues: LU, DE, FR, EN

Organisateur: Musée national d'histoire et d'art

LE PATRIMOINE ARTISTIQUE DU DOMAINE DE COLPACH

En septembre 1920, il y a exactement 100 ans, Emile Mayrisch, fondateur de l'ARBED, et son épouse Aline de Saint-Hubert s'installent au château de Colpach. Considérés comme les premiers collectionneurs d'Art Moderne au Luxembourg, ils ont acquis quelques prestigieux tableaux et sculptures des plus grands artistes du début du 20^e siècle. Patricia De Zwaef, historienne de l'art, nous fera visiter le château et le parc qui ont abrité une magnifique collection de chefs-d'œuvre .

Lieu: Château et parc du Centre de Réhabilitation du château de Colpach

Horaire: 15h00-16h30

Informations et inscription obligatoire: (+352) 27 55 43 00, www.colpart.lu

Langue: FR

Organisateur: Centre de Réhabilitation du Château de Colpach Croix-Rouge luxembourgeoise

Partenaire: Patricia De Zwaef, historienne de l'art au cabinet d'expertise Tempéra

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Malgré la pandémie liée au virus Covid-19, les Journées européennes du Patrimoine 2020 auront bien lieu au Grand-Duché de Luxembourg. Si certaines manifestations sont proposées de manière virtuelle, beaucoup d'autres auront lieu *in situ*, comme la belle tradition des Journées le veut. Bien entendu, ces rencontres se feront dans le plus strict respect des mesures sanitaires actuellement en cours. Aussi, le nombre des participants est-il limité pour chaque activité et des réservations sont-elles obligatoires pour toute participation.

Si, avant la tenue des manifestations, la crise sanitaire devait encore apporter des changements, chaque inscrit sera informé par le biais de son choix (email ou téléphone).



CHARLES KOHL ET SES ŒUVRES DANS L'ESPACE PUBLIC

Nathalie Becker vous fera découvrir l'œuvre de Charles Kohl, avec un accent particulier mis sur les œuvres de Kohl dans l'espace public.

Lieu: Villa Vauban, 18, avenue Emile Reuter, L-2420 Luxembourg

Horaire: 11h00

Informations et inscription obligatoire: (+352) 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu

Langue: FR

Organisateur: Lëtzebuerg City Museum

28 SEPTEMBRE JUSQU'AU 1^{er} OCTOBRE 2020

VISITE GUIDÉE DES ATELIERS DE RESTAURATION ARCHÉOLOGIQUE DU CENTRE NATIONAL DE RECHERCHE ARCHÉOLOGIQUE

Lors de la visite de ses ateliers, le Centre National de Recherche Archéologique aimerait faire connaître au public un métier du patrimoine culturel moins connu, celui de la restauration des objets trouvés sur les fouilles archéologiques de notre pays.

Lieu: CNRA, 241, rue de Luxembourg, L-8077 Bertrange

Horaire: 17h30-19h00

Informations et inscription obligatoire: claire.wetz@cnra.etat.lu, (+352) 26 02 81 30

Langues: FR (28/9), EN (29/9), DE (30/9), LU (1/10)

Organisateur: Centre National de Recherche Archéologique

28 SEPTEMBRE JUSQU'AU 4 OCTOBRE 2020

MAACH DE MOTOR UNI VUN DER DAMPMASCHINN IWWER DE GASMOTOR ZU DEN ERAUSFUERDERUNGE VUN HAUT.

Mir weisen Dampmaschinnen am Modell a gesinn an de fréieren Ateliereen vun der Leekaul wéi se agesat goufen. Déi animéiert a betreiten Ausstellung ass an der Woch op fir Schülergruppen op Rendez-vous an de Weekend vum 3. + 4. Oktober fir eenzel Persounen zu verschiddenen Auerzäiten. Si ass da gekoppelt mat enger Visitt vum Schiefermuseé. Eng Reservatioun ass erfuedert.

Lieu: Maison 3, L-8823 Haut-Martelange

Informations et inscription obligatoire: info@ardoise.lu, www.ardoise.lu

Langue: LU, FR

Organisateur: Musée de l'Ardoise asbl

29 SEPTEMBRE ET 1 OCTOBRE 2020

MAM CLAUDIUS VUN AUGUSTA TREVERORUM AN D'MAMER THERMEN

Un acteur prenant le rôle de Claudius vun Augusta Treverorum, personnage gallo-romain, accompagne le public et raconte l'histoire locale et régionale de l'époque gallo-romaine, remplie de légendes. La promenade s'adresse aux jeunes de 10 à 20 ans.

Lieu: Mamer – Vicus & Thermes romains

Horaire: 16h00-17h30

Informations et inscription obligatoire: (+352) 621 50 34 30, rletsch@pt.lu, mamer-geschicht.lu

Langue: LU

Organisateur: Mamer Geschicht asbl

Partenaires: Kultrun asbl, Commune de Mamer

1^{er} OCTOBRE 2020

PATRIMOINE ARCHITECTURAL: MÉTHODES ET BILANS 2019-2020

La Ministre de la Culture Sam Tanson et le directeur du Service des sites et monuments nationaux Patrick Sanavia donneront un aperçu sur les récents travaux que leurs administrations ont pu faire accomplir au cours des derniers mois en relation avec la protection et la conservation du patrimoine architectural du Grand-duché de Luxembourg. Il s'agira de montrer des exemples de restauration et des possibilités de réaffectation accompagnés et subventionnés par l'Etat, notamment en matière de patrimoine rural et urbain, de faire un bilan relatif au protections nationales ainsi que de présenter les grandes lignes du projet de loi relatif au patrimoine culturel et notamment la méthode d'élaboration de l'inventaire du patrimoine architectural, outil central de ce projet de loi.

Lieu: Château de Bourglinster (2^e étage)

Horaire: 11h00

Informations et inscription obligatoire: (+352) 247-86650 ou -86652, info@ssmn.public.lu

Langues: LU

Organisateurs: Service des sites et monuments nationaux, Ministère de la Culture

GUIDÉIERT VISITT THILLENVOGTEI

Um fréiere Bauerenhaff, der Thillenvogtei, déi haut als Duerfmuseé funktionnéiert, gëtt d'Liewen an d'Schaffe vu fréier dem Visiteur méi no bruecht. Bei deser Visitt gitt Dir méi iwwert d'Entwécklung vun der Uertschaft, wéi och iwwert d'Liewe vum 18. bis an d'20. Joerhonnert gewuer.

Lieu: Maison 3, L-8831 Rindschleiden

Horaire: 14h00, 15h00, 16h00

Informations et inscription obligatoire: (+352) 247-86650 ou -86652, info@ssmn.public.lu

Langue: LU

Organisateur: Service des sites et monuments nationaux

Partenaire: Musée Thillenvogtei

«ENRICHED REALITY» DANS LE LIVRE «KANNER O KANNER»

Le Syndicat d'Intérêts Locaux Pfaffenthal-Siechenhof vient d'éditer un nouveau livre sur le quartier du Pfaffenthal-Siechenhof au nom de «Kanner O Kanner». Lors d'une conférence, Jean-André Stammel expliquera comment le livre essaie de relier l'écrit et le monde numérique moyennant intégration de QR Codes et de réalité enrichie, afin d